



*We tend the relationships....the projects
we do are secondary
to the friendships we build.*

*Cultivamos relaciones...los proyectos
que realizamos son secundarios ante
las amistades que fortalecemos.*

Spring 2011/ Primavera 2011

Finding friends in the cafetal - page 3 / Encontrando amigos en el cafetal - página 3

Kids Can Make a Difference Projects - page 4 / Proyectos de los Niños - página 5

20 Years of Scholarship! - page 4 / 20 Años de Becas! - página 5

Health Delegation - page 7 / Delegación de Salud - página 7

Special Needs Program - page 8 / Programa de Necesidades Especiales - página 9

Supporting Ometepe Libraries - page 10 / Apoyando a la Bibliotecas de Ometepe 11

Where does BOSIA coffee come from? - page 10 / ¿De dónde viene el café de Las Islas Hermanas? 11



Ometepe nurses whose nursing degree studies were recently supported by the BOSIA Health Committee, along with BOSIA delegates Terri Graham Smith, Jim Gleckler, Cassie Gleckler, Cynthia Taylor, Sam Sharar, Lynn Oliver (page 7).

Enfermeras de Ometepe, cuyos estudios de enfermería fueron apoyados por el Comité de Salud de Las Islas Hermanas, junto con delegados Terri Graham Smith, Jim Gleckler, Gleckler Cassie, Cynthia Taylor, Sharar Sam, Lynn Oliver (página 7).

Association Financial Information for 2010

Income	
Contributions & Net Event Income	\$122,671
Membership Dues	\$2,728
Sales of Goods	\$91,318
Other	\$2,881
Gross Income	\$219,598
Cost of Goods Sold	\$59,924
Income net of Cost of Goods	\$159,674
Expenses	
Operating Expenses	
Coffee & Sales-related Expenses	\$1,583
Administration & Fund-raising	\$709
Miscellaneous	\$598
Total Operating Expenses	\$2,890
Project Expenses	
Delegate & Volunteer Travel	\$44,081
Ometepe Scholarships	\$43,535
Ometepe Office	\$17,324
Ometepe Projects	\$65,366
Bainbridge Outreach	\$5,658
Other Gifts & Contributions	\$1,200
Total Project Expenses	\$177,164
Total Expenses	\$180,054
Net Income (Loss)	(\$20,380)
Fund Balance	
Assets	
Cash & Investments	\$197,673
Accounts Receivable	\$2,803
Inventory	\$52,014
Prepaid Expenses (One Call for All)	\$18,842
Total Assets	\$271,332
Liabilities	
Accounts Payable	\$0
Ometepe Employee Savings	\$869
One Call for All Funds (travel schol.)	\$18,842
Total Liabilities	\$19,711
Fund Balance, beginning of year	\$272,001
Net Income (Loss)	(\$20,380)
Total Liability & Fund Balance	\$271,332



*José and Francesca Lora, El Corozal
José y Francesca Lora, El Corozal*



SISTER ISLANDS SÍ SOMOS ISLEÑOS

Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: Kari Lagerloef
Layout: Rita Belserene
Contributors: Dale Spoor, Charlie Kubin, Carol Cassella, Diane Jennings, Kim Esterberg, David Adler, Dallas Young, Susan Shaffer, Kathy Grainger
Translator: Kari Lagerloef
Proofreader: Jeanne Huber
Photography: Kim Esterberg, Charlie, Kubin, Dana Quitslund, Linda Snyder, Dallas Young, David Adler, Sam Sharar, Dale Spoor, Donald Duprey
P.O. Box 4484
Rolling Bay, WA USA 98061-0484
Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246
E-mail: info@bosia.org
Web: http://www.bosia.org
Founded in 1986 by
Kim and Ela Esterberg and friends
a non-profit organization

Finding friends in the cafetal

By David Adler

The BOSIA Coffee Delegation, November 28-December 11, 2010 focused on coffee relationships and meeting some of the organic farmers for the first time.

Delegates: Rita Belserene and Don Duprey, Jeanne Huber, Susan Borgstrom, Peter Kaufmann, Bill Merz, Bruce Robinson, led by David Adler. Our support team included Maria Estella Alvarez, Mike Bonoff, Elizabeth Dequine, Lisa Giles, Dora Gutiérrez, Kari Lagerloef, David Mitchell, Linda Snyder, Linda Tanner, Dana Quitslund, and Zia Ward.

Seven delegates and our drivers met before dawn at the Winslow ferry terminal to load personal backpacks and supplies into two cars transporting us to SeaTac. This trip promised to be unique, since three delegates were members of the BOSIA coffee committee. Another committee member, David Mitchell, joined the group on Ometepe. This was a good opportunity to deepen BOSIA's relationship with the coffee farming families and



Delegates welcomed at Finca Magdalena
Los delegados reciben una bienvenida en la Finca Magdalena

Continued on page 16

Encontrando amigos en el cafetal

Por David Adler

La Delegación de Café de las Islas Hermanas Bainbridge – Ometepe visitó a Ometepe desde el 28 noviembre hasta 11 diciembre, 2010. La delegación se enfocó en las relaciones con los cafetaleros y en conocer algunos agricultores orgánicos por primera vez.

Delegados: Rita Belserene y Don Duprey, Juana Huber, Susana Borges, Pedro Kaufmann, Bill Merz, Bruce Robinson, dirigido por David Adler. Nuestro equipo de soporte incluyó María Estela Alvarez, Mike Bonoff, Elizabeth Dequine, Lisa Giles, Dora Gutiérrez, Kari Lagerloef, David Mitchell, Linda Snyder, Linda Tanner, Dana Quitslund, y Zia Ward.



Delegates and their host families, El Corozal

Los delegados con las familias donde se hospedaron en El Corozal

Siete delegados y nuestros choferes se reunieron antes del amanecer en la terminal del ferry Winslow para llenar dos coches que nos transportaría a SeaTac con las mochilas personales y materiales. Este viaje promete ser única, ya que tres delegados eran miembros del comité de café de Islas Hermanas. Otro miembro del comité, David Mitchell, se reunió con el grupo en Ometepe. Esta fue una buena oportunidad para profundizar

Continua en la página 17

20 Years of scholarship!

By Kathy Grainger

The Bainbridge Ometepe Sister Islands Association will be celebrating its 25th anniversary this year. The BOSIA Scholarship Program also has an important anniversary this year: 20 years of providing college scholarships to worthy young men and women who would otherwise be unable to attend, thanks to the support of many generous sponsors. We have over 100 program graduates with a variety of degrees, and many teachers who have gone back to college to receive their teaching certificates, thanks to the Robert Drew Fund. All these young lives have been forever changed, thanks to the family of supporters over the years who have made this possible.

Our family's first Ometepe scholarship student graduated in 1998; our latest graduate in December 2010. We have had several students in between and hope to have many more in the future. I want to tell you why.

When our family first decided to support a

student on Ometepe we didn't know much about life on our sister island in the middle of Lake Nicaragua. We had been members of BOSIA and long admired the work of the organization, but were peripherally aware of the myriad projects in a variety of areas they had undertaken in partnership with their friends on Ometepe. What we did know and were thinking a great deal about was the fact our daughter had just started high school and in four short years would be headed to college. That she would be headed to college was a given, something we didn't think too much about except, perhaps, about where that college might be. We didn't take for granted, but were deeply appreciative of the educational preparedness our public schools provided – there was no doubt our daughter was ready and able to be successful in college. Being academically-inclined, concerned about human rights, and in love with music and her friends, she was a committed and optimistic young woman with a world of possibilities ahead of her.

Continued on page 22

"Kids Can Make a Difference" projects

By Kim Esterberg

Thanks to the creative and ambitious Bainbridge third graders over the years, many small-scale community projects have taken place on Ometepe! This year, BOSIA founders Kim and Ela Esterberg took a tour of Ometepe to visit many of the projects that have been funded by the years of the 3rd graders' calendar sales.



The Milk Project in Balgüe provides milk and fruit to 70 children before school each day. It is run by Isabel Alvarez.

Proyecto de Leche en Balgüe que proporciona leche y fruta a 70 niños antes todos los días de ir a la escuela. Está dirigido por Isabel Alvarez.



The Extra Edad program provides two years of elementary school in one year for older children who have not had the opportunity to go to school. The program also provides them with school supplies (being distributed), backpacks and school uniforms.

El programa Extra Edad ofrece dos años de escuela primaria en un año para los niños mayores que no han tenido la oportunidad de ir a la escuela. El programa también les provee de materiales escolares, mochilas y uniformes escolares.

20 Años de becas!

Por Kathy Grainger

La Asociación Islas Hermanas Bainbridge-Ometepe celebrará su 25 aniversario este año. El Programa de Becas de BOSIA también tiene un aniversario importante este año: 20 años brindando becas a jóvenes hombres y mujeres, que de otro modo no podrían asistir a la universidad, gracias al apoyo de muchos patrocinadores generosos. Tenemos más de 100 graduados del programa de una variedad de carreras, y muchos maestros que han vuelto a la universidad para recibir sus certificados de enseñanza, gracias al Fondo de Robert Drew. Las vidas de estas jóvenes han cambiado para siempre, gracias al círculo de apoyo durante los últimos años que han hecho esto posible.

El primer becado de Ometepe de nuestra familia se graduó en 1998. Nuestro último se graduó en diciembre de 2010. Hemos tenido varios estudiantes y esperamos tener muchos más en el futuro y quiero contarles por qué.

Cuando mi familia decidió apoyar a un estudiante de Ometepe, no sabíamos mucho sobre la vida en nuestra isla hermana. Habíamos sido miembros de BOSIA y admiramos el trabajo que realiza la organización, pero conocíamos solamente una parte pequeña de la variedad de proyectos que habían hecho en conjunto con sus amigos en Ometepe. Yo estaba pensando mucho sobre el hecho de que nuestra hija acababa de empezar la escuela secundaria y en cuatro cortos años se dirigió a la universidad. Que estaría dirigida a la universidad era un hecho, algo que no era una cuestión salvo, quizás, cuál de las universidades. Nosotros no damos por sentado, pero nos agradecemos profundamente a la preparación educativa que ofrece nuestras escuelas públicas. No había duda que nuestra hija estaba lista y capaz de tener éxito en la universidad. Ella era buena con los estudios, compasiva y pensaba en los derechos humanos, y le gustaba música y pasar tiempo con sus amistades. Era una joven dedicada y optimista, con un mundo

Continua en la página 22

"Proyectos de los Niños' que hacen un diferencia

Por Kim Esterberg

Gracias a la creatividad y motivación de los estudiantes del 3er grado de la escuela Ordway en los últimos años, muchos proyectos comunitarios se han desarrollado en Ometepe! Este año, los fundadores de Islas Hermanas, Kim y Ela Esterberg, hicieron un recorrido de Ometepe para visitar muchos de los proyectos que han sido financiados por los años de venta del calendario de los estudiantes.



Sí a la Vida, (*Yes to Life*) is a program run by Jonathan Roise for homeless boys, from the age of 10 to 17. They are provided with a social setting and stable life to help them to grow up and have a meaningful place in society. Here they are working on their new home.

Sí a la Vida es un programa dirigida por Jonathan Roise para los niños de la calle, desde la edad de 10 a 17. Se les proporciona una vida estable que les permita crecer y tener un lugar en la sociedad. Aquí se está trabajando en su nuevo hogar.



Dora Gutierrez, Zia Ward and Ela Esterberg with Extra Edad students.

Dora Gutierrez, Zia Ward, y Ela Esterberg con los estudiantes de Extra Edad.



New windows that were installed to give good light and air to the school in San Jose del Norte. ↑

Nuevas ventanas que se instalaron para dar luz y aire a la escuela en San José del Norte.



The musical group "Ometepetel Band" performs on a variety of instruments, including marimbas that were brought down by the marimba band group on Bainbridge. They will be getting a new sound system from the calendar project.

El grupo musical "Ometepetel Band" toca en una variedad de instrumentos, incluyendo marimbas que fueron traídos por el grupo de marimba de Bainbridge. Se va a obtener un nuevo sistema de sonido gracias al proyecto de calendario.



Funds helped with the repair of musical instruments for schools. The boys you see playing waited four hours for us to arrive so they could perform!

Ayuda con la reparación de instrumentos musicales para las escuelas. Los chicos de la banda esperaron cuatro horas para poder tocar cuando llegamos.



Visit BOSIA's new website!

Read back issues of BOSIA's bi-annual newsletter, get updates on committee projects, and donate or purchase Café de Oro at BOSIA's new website: www.bainbridgeometepe.org. Any suggestions you have on how we can improve our website, please email Jeanne Huber at huber001@aol.com.

Visita la nueva web de Las Islas Hermanas!

Lea las revistas anteriores de las Islas Hermanas, aprender sobre los proyectos realizados, y donar o comprar café de Oro en el nuevo sitio web: www.bainbridgeometepe.org. Cualquier sugerencia que tenga sobre cómo podemos mejorar el sitio web, por favor escriba a Jeanne Huber en huber001@aol.com.

2011 Bainbridge – Ometepe Health Delegation

By Carol Casella and Diane Jennings

The Health Committee traveled to Ometepe January 14-23, 2011. Our team included five physicians, three nurses, one physical therapist, one epidemiologist and a college student studying family planning.

We were able to see the results of our 2010 support project support and discuss ideas for our second phase, educational projects we hope to support in 2011. We split into two groups to circumnavigate both volcanoes and visit all nine health posts and the two bigger health centers, which included the health center in Altagracia and the small hospital in Moyogalpa.

Each health post provides basic ambulatory medical care: prenatal care, well baby checks, community health education. Some medications are dispensed on-site. Referrals to the larger health centers are made when deemed necessary. Posts are typically staffed with a newly graduated physician fulfilling their two-year social service commitment. These new doctors are eager to help but have little hands-on clinical practice and, to their disadvantage, no available mentor to consult. Additionally, each health post is staffed with two nurses who may live and work in the same community, thus providing continuity in care and follow up.

The Bainbridge delegation also met with the



BOSIA delegates at the Projecto Alemania Ometepe (POA) clinic in Santo Domingo (Sam Sharar, Leslie Lehman, Carol Cassela, Terri Graham Smith) with Dr. Roberto Alvardo (clinic director) and Marta Ruiz (Altagracia health center director).

Delegados de Salud en la acera del puesto de Projecto Alemania Ometepe (POA) en Santo Domingo (Sam Sharar, Leslie Lehman, Carol Cassela, Terri Graham Smith) con Dr. Roberto Alvardo and Marta Ruiz (directora del centro de salud en Altagracia).

2011 Delegación de Salud de Bainbridge – Ometepe

Por Carol Cassella y Diane Jennings

El Comité de Salud visitó a Ometepe el 14 hasta el 23 de enero de 2011. Nuestra delegación tenía cinco médicos, tres enfermeras, un fisioterapeuta, un epidemiólogo y un estudiante de la universidad que estudia la planificación de familia.

Tuvimos la suerte de ver los resultados del apoyo de 2010 a proyectos de apoyo. Compartimos ideas sobre la segunda fase, que es para los proyectos educativos que esperamos apoyar en 2011. Nos dividimos en dos grupos para circumnavegar los volcanes y visitar los nueve puestos de salud y los dos centros de salud, que incluye el centro de salud de Altagracia y el pequeño hospital en Moyogalpa.

Cada puesto de salud proviene atención médica básica, atención prenatal, cheques para los niños, educación de salud de la comunidad y dispensa algunos medicamentos. Referencias a los centros de salud más grandes se hacen cuando se considere necesario. Los puestos están llenos de médicos recién graduados quienes están cumpliendo sus dos años de compromiso de servicio social. Estos nuevos médicos están motivados pero tienen poca experiencia en la práctica clínica, y su situación tiene la desventaja de tenerlos sin tutor para hacer las consultas. Además, cada puesto de salud está conformado por dos enfermeras quienes viven y trabajan en la misma comunidad, y provienen la

Continued on page 15

Continua en la página 15

Special Needs Program continues to grow

By Dale Spoor

Things are changing fast for Ometepe students with special needs. A new school for the deaf has opened on the island, and three students have returned to a school for the deaf off the island. Two women are about to begin training to become teachers or interpreters for deaf people. Two blind students are now attending higher education. And Los Pipitos, the national organization for people with special needs, is becoming more involved with the local chapter on Ometepe.

The new elementary school for the deaf in San Jose del Sur opened about six months ago. It is organized and directed by a couple from South Carolina, Joan and Mike Visali, who are sponsored by their church. Currently, twelve students from the nearby communities attend the school daily, where they are receiving training in Nicaraguan Sign Language (NSL), as well as classes in other subjects. The BOSIA office staff is currently surveying parents of children not attending the school in San Jose del Sur to help us determine what kind of workshops in NSL we will organize in the future.

Because there was no school for the deaf on Ometepe previously, BOSIA began last year to support three students who enrolled at a school for the deaf in Ciudad Dario, in central Nicaragua. After a successful first year at the school for the deaf, the three children returned to Ometepe in February to continue their studies.

Walkiria Vanessa Mora Romero, the mother of a deaf girl, is planning to enter a course of studies soon to become an interpreter. Another young woman who is partially deaf, Claribel Gutierrez Ruiz, is interested in becoming a teacher for the deaf. She is planning to begin her studies next year when she graduates from high school.

Two young men who are blind and recently graduated from high school are continuing their education. Francisco Antonio Hernandez ("Pan-

chito"), from Altagracia, is attending the national university of Nicaragua in Managua (UNAN). Jimmy Deyton Carrillo Avendaño, from San Silvestre, is taking classes on the weekends at a school of higher education in Rivas. The BOSIA Special Needs Scholarship Committee on Ometepe is currently processing scholarship applications for both students. In the meantime, we have provided hand-held recorders for them to take to class to record lectures so that they can review them later. In another development, on a recent trip to Managua Estela visited the office of La Organización de Ciegos de Nicaragua "Maricela Toledo," where she met with the directors to explore how we might work together cooperatively, and to find out what kind of assistance they can provide for these two young men. On Ometepe, several other blind students continue to come to the office regularly to use the JAWS "talking computer" program, which allows them to read and write e-mail, prepare schoolwork assignments, and explore the internet.

Last month officers from Los Pipitos visited the Island to provide training for the local chapter that was formed after the special needs conference that BOSIA sponsored in 2009. We are encouraging this group to become more active to help in determining what kinds of programs/projects would be appropriate for the Island.

BOSIA joins Global Washington

Global WA is a Washington State based coalition of foundations and NGOs working throughout the world. They offer seminars, training, idea sharing, grant information and collaboration between organizations working toward similar goals.

BOSIA has recently joined Global WA and we hope to participate in ways that will make our work even more efficient and cost effective. For more information, go to globalwa.org.

Programa de Necesidades Especiales sigue creciendo

Por Dale Spoor

Las cosas están cambiando en Ometepe con la nueva escuela en San Jose de Sur para sordos, y hay tres estudiantes que regresaron a la escuela para sordos en Ciudad Darío, y dos personas comenzando el entrenamiento para ser intérpretes y maestros para los sordos, dos estudiantes ciegos que reciben una educación mayor, y la participación del grupo nacional de Los Pipitos en la isla.

Oportunidades para las personas sordas siguen creciendo en la isla. Una escuela primaria para los sordos en San José del Sur comenzó hace unos seis meses. Está organizada y dirigida por una pareja de Carolina del Sur, Joan y Mike Visali, que están patrocinados por una iglesia. Actualmente, doce estudiantes de las comunidades cercanas asisten a la escuela todos los días, y reciben capacitación en Lenguaje de Señas de Nicaragua (NSL), así como las clases en otras materias. En Ciudad Darío, después de un primer año de exitoso en la escuela para sordos, tres niños de la isla regresaron en febrero para continuar con sus estudios. Walkiria Vanessa Mora Romero, la madre de una niña sorda, tiene previsto entrar en un curso de estudios para ser un intérprete. Una otra joven que se encuentra parcialmente sorda, Claribel Gutiérrez Ruiz, está interesada en ser una maestra para sordos. Ella tiene previsto comenzar sus estudios en el próximo año cuando se gradúa de la secundaria. El personal de la oficina de Islas Hermanas está hablando con los padres de los niños que no asisten a la escuela en San José del Sur para determinar qué tipos de talleres en la NSL deben de organizar en el futuro.

Dos hombres jóvenes que son ciegos y recientemente graduados de la escuela secundaria continuarán sus estudios. Francisco Antonio Hernández ("Panchito"), de Altagracia, asistirá a la Universidad Nacional de Nicaragua en Managua (UNAN). Jimmy Deyton Carrillo Avendaño, de San Silvestre, está tomando clases los fines de semana en una escuela de educación superior en Rivas. El Comité de Necesidades Especiales está

procesando las solicitudes de becas para los estudiantes. Mientras tanto, hemos proporcionado grabadoras de mano para que los llevan a clase para grabar las clases y revisarlas después. Otras cosas son: Estela visitó la oficina de La Organización de Ciegos de Nicaragua "Maricela Toledo", donde se reunió con los directores para explorar cómo podemos trabajar juntos, y para averiguar qué tipo de asistencia ellos proviene que para apoyar a estos dos hombres jóvenes. En Ometepe, varios estudiantes ciegos siguen llegando a la oficina con regularidad para utilizar el JAWS "computadora que habla", que les permite leer y escribir correo electrónico, preparar las tareas escolares, y usar el Internet.

El mes pasado, funcionarios de Los Pipitos, la organización nacional para las personas con necesidades especiales, visitó la Isla para impartir entrenamiento para el grupo local que se formó después de la conferencia de necesidades especiales en 2009. Estamos animando que el grupo será activo en determinar qué tipo de programas / proyectos sería necesario para la isla.



Regina Spoor participates in a sign language workshop with children on Ometepe

Regina Spoor participa en un taller de lenguaje de señas de mano con niños en Ometepe

Supporting Ometepe libraries across the island

The Bainbridge Library Committee received 21 proposals for library materials and equipment funding this year. The Office staff will travel to Rivas to purchase the materials in the next few weeks and they will be distributed to the schools this spring. We were delighted to see that several of the schools included books to encourage the joy and pleasure in reading in addition to textbooks. Several schools also requested funds for cabinets, locks to protect the materials and paint to beautify the libraries.

The Committee is exploring how to continue the momentum engendered by our three workshops last March, which drew representatives from 38 schools on Ometepe. We were encouraged by inquiries about when we might return. Perhaps 2012?

We welcome questions, ideas, new committee members. Please contact Dallas Young, dallasdyoung@gmail.com, or Susan Shaffer, lasiembra@comcast.net.

Where does BOSIA coffee come from?

Former BOSIA office volunteer Charlie Kubit spent three months surveying cafetals, farmers and coffee processing facilities on Ometepe

By Charlie Kubit

In my 10 months working for the Sister Island office, I learned about the amazing projects taking place throughout Ometepe's gorgeous and diverse communities. After Zia Ward took over as office volunteer, I eagerly set out on my own into the wilds of coffee country. For many years BOSIA has partnered with two coffee cooperatives, purchasing and exporting increasing amounts of delicious Arabica coffee. The first, Carlos Diaz Cajina (CDC) has 25 members who cultivate and process coffee in the town of Balgüe. The other is Organic Producers (OP), a much larger co-op with 45 members spread in remote parts of the Maderas and Concepcion volcanoes. In October and November 2010, I explored the seemingly endless coffee plantations of the Organic Producers Cooperative in order to get to know the farms and the lives of the growers, and gain a better understanding of the process of coffee production.

The origins of the project

The origins of the project emerged while I was still serving as the office volunteer, attending regular meetings with the leaders of both co-ops. In these meetings the office collects reports and infor-

mation from the co-ops, checking on the progress in the fields, predicting harvests, and clarifying organic certification export procedures. Often during these meetings, the OP president, Don Bernabe Castillo Lopez, expressed the difficulties of the unusual circumstances of his co-op.

The CDC maintains its fields as a collective, and is made up of farmers who are connected geographically and technically. They meet regularly and are unified on issues such as plant care, export, transportation and certifications. The OP, on the other hand, consists of farms scattered across Maderas. They work separately and without much communication among themselves, linked primarily by the fact that they sell their harvest as a co-op. Don Bernabe proposed that BOSIA send a delegate out into the fields to get a sense of the status and potential of each farm. I was intrigued by this proposition, and when my time as the office volunteer ended, I set out on a fact-finding mission and ventured into the lands and communities of the OP.

A logistical nightmare

I quickly understood why it was so difficult for Don Bernabe to provide accurate details about individual farms and their activities -- they are in zones far from public transportation, have little to no cell phone service, and are in terrains only accessible by horse or foot. Visiting each individual

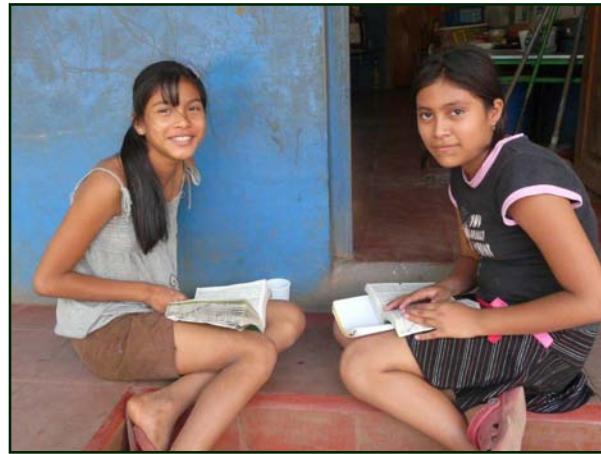
Continued on page 12

Apoyando a la bibliotecas en toda la Isla de Ometepe

El Comité de Bibliotecas de Las Islas Hermanas recibió 21 propuestas para el apoyo de materiales de biblioteca para este año. El personal de la Oficina viajarán a Rivas para comprar los materiales, y en las próximas semanas las se distribuyeron las materiales a las escuelas. Estábamos encantados de ver que varias de las escuelas incluyeron libros en su propuesta que son para fomentar el placer en la lectura, además de libros de texto. Varias escuelas también pidieron fondos para vitrinas, cerraduras para proteger los materiales y pintura para embellecer a las bibliotecas.

El comité está evaluando cómo continuar con las ideas generadas por nuestros tres talleres el marzo pasado, donde reunieron representantes de 38 escuelas de Ometepe. Nos sentimos motivados por las preguntas sobre cuando podríamos volver. Tal vez en 2012?

Damos la bienvenida a preguntas, ideas, o a nuevos miembros al comité. Póngase en contacto con Dallas, dallasdyoung@gmail.com, o Susan Shaffer, lasiembra@comcast.net.



Students read on the porch outside the school library in Moyogalpa

Jovenes leyendo los libros en la acera de la biblioteca de Moyogalpa

¿De dónde viene el café de Las Islas Hermanas?

Charlie Kubin aprende sobre los cafetales, los agricultores y el procesamiento del café en Ometepe

Por Charlie Kubin

En Durante los 10 meses de trabajo en la oficina de Islas Hermanas, tuve la oportunidad de conocer a los proyectos maravillosos que se han realizados en todas las comunidades diversas de Ometepe. En octubre, con entusiasmo yo salí para recorrer las selvas del país del café. Durante muchos años BOSIA se ha asociado con dos cooperativas de café, y compra y exporta cantidades de un café delicioso, Arábica. La primera, Cooperativa Carlos Díaz Cajina (CDC), tiene 25 miembros que cultivan el café en la comunidad de Balgüe. El otro es Productores Orgánicos (PO), una cooperativa más grande que la CDC con 45 miembros repartidos en partes remotas de Maderas Concepción. En octubre y noviembre de 2010, yo exploré los cafetales de la Cooperativa de Productores Orgánicos con el fin de conocer las plantas de café y las vidas de los productores, y para obtener una mejor comprensión del proceso de producción de café.

El origen del proyecto

El origen del proyecto surgió cuando yo todavía estaba en el puesto de voluntario en la Oficina, asistiendo a reuniones regulares con los líderes de ambas cooperativas. Durante las reuniones, la Oficina recoge informes e información de las cooperativas, sobre el progreso en los cafetales, las expectativas para la cosecha, y para aclarar los procedimientos de exportación y de la certificación orgánica. Durante estas reuniones, el presidente de PO, don Bernabé Castillo López, expresó las dificultades que ha tenido su cooperativa.

El CDC mantiene sus campos como un colectivo con un horario fijo. El CDC está compuesto de agricultores que trabajan de forma independiente, pero están conectadas geográficamente y en el trabajo. Se reúnen regularmente y están de acuerdo sobre el cuidado de las plantas, la exportación, y transporte, y certificaciones. El PO, en cambio, consiste en cafetales dispersos ubicados en el Volcán Maderas. Ellos trabajan independientemente y sin mucha comunicación entre ellos, conectados

Continua en la página 13

Where does BOSIA coffee come from?

Continued from page 10

farm or calling a meeting with all of the 45 members by any standards is a logistical nightmare.

Oftentimes I found myself walking rocky, mud-slicked roads hoping for an overloaded plantain truck to come teetering around the corner so I could hitch a ride. With the end of the rainy season, I was lucky if I encountered one of these 60-year-old Soviet army trucks, and could grab a slippery hold, splashing through waist-deep wetlands formed along the road.

Farmers have a long tradition of growing coffee, but their experiences have been very different. In Corozal, for example, the farmers were indentured servants brought from other parts of Nicaragua. They lived in squalor on Somoza's hacienda, forced to work to the bone. In La Palma, just a short distance away, the growers sold their coffee harvest to Somoza, but owned their own houses and worked their own lands. Each individual producer maintains a different planting and harvesting schedules as well as unique methods of weeding, pruning, fertilizing, regulating shade, and protecting against soil erosion, all according to the agricultural customs passed through generations. Amazingly, there are still coffee trees planted in the Somoza era, some upwards of 60 years old. New shoots have been grafted onto some of the old plants.

Up at 4:00 am

Each morning, I set out for the fields alive with energy. Typically everyone is up at 4:00 am, and the families do chores around the house and in the fields before it gets too hot. Most people pause between 2-4 o'clock for a rest in the hottest part of the day, then do lighter work, perhaps with livestock, for the rest of the daylight hours. I arrived at a very busy time of the year, because the rainy season was coming to a close. At this time of year, I was also able to watch the last stages of the coffee growth, in which the cherries are reaching maturity. Aside from preparing for the coffee harvest, the farmers were collecting plantains and watermelon, which are the main cash crops, as well as harvest-

ing, rice, corn, and sorghum; and planting beans for domestic consumption. Clearly these are not typical monoculture farmers. They practice subsistence agriculture and survive off everything they can grow, sell, barter or consume.

I visited the farms zone by zone, eventually circumnavigating the entire south side of the island at a rate of two or three farms a day. Most of the farms are located in the areas of Las Cuchillas, Madronal, Balgüe, El Corozal, La Palma, San Pedro and Merida. In each of these areas I had a local guide who helped identify farms that were close enough to be visited the same day, saving me unnecessary hiking.

A day's visits included walking to each grower's house, explaining who I was and asking for a tour of the farm. I invited the farmers to tell me a little about the history of the land, the plant species growing, and other farm activities taking place. After the end of a week of individual visits, I had a general meeting with all the growers in order to discuss questions, issues or ideas that had arisen during our time together.

Processing by hand

What I found most intriguing was the traditional artisan method of processing beans by hand. The coffee cherries are gathered in wicker baskets that are strapped onto the shoulders so the pickers can use both hands to gently strip the plants, cherry by cherry. After picking, the cherries are run through a hand grinder to remove the soft reddish skin and clean off the sweet pulp. Once the cherries are de-pulped, the beans are put into large tin or cement water tanks and soaked overnight.

The next morning after 12 hours of saturation, the beans are nearly at the point of fermentation and are removed from the water. They are then scrubbed by hand to get rid of any remaining sweet honey, which might cause fermentation. Once these beans have been carefully washed, they are sun-dried for 10-15 days. This is done on cement patios or on elevated verandas. Beans typically begin reaching maturity in the middle of November and full-scale collecting runs through Decem-

Continued on page 14

¿De dónde viene el café?

Continua de [página 11](#)

sólo por el hecho de que venden su cosecha como una cooperativa. Don Bernabé propuso a las Islas Hermanas la idea de tener un delegado con el fin de hacer una evaluación sobre la situación y potencial de cada cafetal. Yo estaba intrigado con la idea, y cuando mi plazo como voluntario en la Oficina se terminó, me puse en una misión para investigar y explorar las tierras y las comunidades de la PO.

Una pesadilla de logísticas.

Pronto entendí por qué era tan difícil para Don Bernabé para ofrecer detalles precisos sobre los agricultores individuales y sus actividades – ellos se encuentran en zonas alejadas de transporte público, tienen poco o ningún servicio de telefonía celular, y se encuentran en terrenos que sólo se puede acceder a caballo o a pie. Para visitar cada terreno individual o para convocar a una reunión con todos los 45 miembros era una pesadilla de logísticas.

Muchas veces me encontré caminando caminos rocosos y lodosos, esperando que pasara un camión s de plátanos para poder pedir transporte a estas comunidades. Al final de la temporada de lluvia, tendría suerte si me encontré con uno de estos camiones de la Unión Soviética de los años, y podría encontrarme transporte para pasar los partes feos del camino lodoso.

Los agricultores tienen una historia larga del cultivo de café, pero con orígenes completamente diferentes. En el caso de Corozal, los campesinos eran trabajadores traídos de otras partes de Nicaragua. Eran muy pobres trabajando en la hacienda de Somoza, y estaban obligados a trabajar duro. En La Palma, los productores vendían su cosecha de café a Somoza, pero eran

propietarios de sus propias casas y tierras. Cada productor mantiene a su cafetal con horarios diferentes de cosecha, y métodos únicos de deshierbe, poda, fertilización, la regulación de sombra, y la protección de la erosión del suelo, todo de acuerdo a las costumbres agrícolas que pasaban de generación a generación. Todavía hay árboles de café de la época de Somoza, algunos tienen más de 60 años de edad.

Despierto a las 4:00 am

En la mañana yo salí para el campo lleno de energía. Normalmente todo el mundo esta despertado a las 4:00 am, y las familias trabajan en la casa y en los campos antes de que haya demasiado calor. La mayoría de las personas descansan entre las 2-4 de la tarde, las horas más calurosas del día, y luego vuelven a hacer trabajo más liviano, tal vez con el ganado, para el resto del día. Llegué en una época del año cuando hay muchas actividades debido a que la temporada de lluvias estaba por terminar. En esta época del año, tuve la oportunidad de ver las últimas etapas del crecimiento del café, en los que las cerezas llegan a la madurez. Además de la preparación para la cosecha de café, los agricultores estaban recogiendo plátanos y sandías,

que son los principales cultivos comerciales, y la cosecha del arroz, maíz, sorgo, y frijoles para el consumo propio. Es evidente que estos no son los agricultores típicos monocultivo. Para ellos, la agricultura es para la subsistencia y para sobrevivir, con venta o consumo de lo que producen.



Roasting coffee in El Corozal

Tostando el café en El Corozal

Visité a cada cafetal, zona por zona, y circunnavigue a todo el lado sur de la isla con un promedio de visitas a dos o tres fincas al día. La mayor parte de los cafetales están en el lado de Las Cuchillas, Madroñal, Balgüe, El Corozal, La

Continua en la [página 14](#)

Where does BOSIA coffee come from?

Continued from [page 12](#)

ber. In the last weeks of December the harvest is brought down from the farms to the communities. This means that this month the workers are hiking to the cafetals daily, and carrying heavy sacks on their backs, from heights of 500 - 800 meters above sea level.

This is a huge work burden on each grower, because, apart from picking the beans, they also have to depulp, wash, dry, sort and store them. In talking about the work that the farmers are doing and discussing the ways other cooperatives work, the farmers of OP became interested in starting their own *beneficio* or processing plant. With this collective arrangement they could have employees responsible for processing the beans. A beneficio would reduce the strain of having to do so many tasks at harvest time and allow the farmers to focus more energy on caring for the plants, and improving the quality of the crops. The CDC growers greatly benefit from their productive and successful beneficio.

I believe that this project was very true to BOSIA's mission and philosophy. I went out to learn from the farmers, to integrate myself into their daily lives, while acting as an ambassador for BOSIA. I was able to share with them lessons from successful projects that BOSIA has supported over the years. This is a motivated and encouraging group of farmers who are capable and interested in taking full advantage of further opportunities. I know that alongside them, our partnership, friendship and mutual understanding will continue to grow into a strong (and aromatic) future.



Felipe "Nayo" Leonardo drying coffee at his house in la Palma

Felipe "Nayo" Leonardo secando el café en su casa en la Palma

¿De dónde viene el café?

Continua de [página 13](#)

Palma, San Pedro y Mérida. En cada una yo tenía un guía local que me ayudó a identificar las fincas mas cercas para visitar en el mismo día.

Un día típico incluía la caminata a la casa de cada productor para conocerles, y pedirles que me llevara en un recorrido por su cafetal. Les pedía que me dijera un poco sobre la historia de la tierra, las especies de plantas, y otras actividades agrícolas que realizaran en el lugar. Después de una semana de visitas, tuve una reunión general con todos los productores con el objetivo de discutir sobre los temas o ideas que habían surgido durante las visitas.

Procesar a mano

Lo que me pareció más interesante fue el método tradicional de procesar los frijoles a mano. Las cerezas del café se recogen en canastas que se atan sobre los hombros para que los recolectores puedan utilizar ambas manos para quitar las cerezas de las plantas. Después de la cosecha, las cerezas se pasan por un molino de mano para quitar la cáscara y la pulpa dulce. Después de despulpa, se colocan el café en tanques de agua, y los dejan remojando durante la noche.

En la mañana, después de 12 horas, los frijoles son casi en el punto de fermentación y se sacan del agua. Luego se los limpia a mano para quitar pulpa restante, lo que se podría provocar la fermentación. Una vez que los frijoles están lavados, los secan en el sol por unos 10 a 15 días. Esto se hace en los patios de cemento o en las terrazas elevadas. El café se madura a mediados de noviembre y la cosecha de escala grande se extiende hasta diciembre. En las últimas semanas de diciembre, se llevan a la cosecha de las fincas para las comunidades. Esto significa que este mes los trabajadores viajan dia-rio a los cafetales, cargando sacos pesados sobre

[Continua en la página 15](#)

¿De dónde viene el café?

Continua de [página 14](#)

sus espaldas, desde una altura de 500-800 metros hasta el nivel del mar.

Esta es un trabajo enorme para cada productor, ya que además de recoger el café, también tienen que despulpar, lavar, secar, clasificar y almacenarlo. Al hablar sobre el trabajo que hacen y la forma de trabajar de otras cooperativas, los agricultores de la OP se interesan en crear su propio Beneficio, un colectivo de los productores que sería responsable de procesar los granos. Un Beneficio les permitiría aliviar la carga de los viajes adicionales, y por lo tanto, ellos podrían enfocar más energía en el cuidado de las plantas, y la calidad de los cultivos. Los productores de los CDC se benefician enormemente de su Beneficio productivo y exitoso.

Creo que este proyecto está de acuerdo con la misión y la filosofía de Las Islas Hermanas. Yo fui para aprender de los agricultores, para integrarme en su vida cotidiana, mientras siendo un embajador de Las Islas Hermanas. Tuve la oportunidad de compartir con ellos las lecciones de proyectos exitosos que Las Islas Hermanas ha apoyado en los últimos años. Los agricultores son un grupo motivado y capaz, y están interesados en aprovechar más de las oportunidades. Sé que junto a ellos, nuestra asociación, la amistad y la comprensión mutua continuarán a crecer en el futuro.



Dora Gutiérrez in front of the remodeled toilet and shower at the La Palma puesto de salud, funded by the BOSIA Health Committee Phase 1 project funds.

Dora Gutiérrez enfrente de un baño remodelado en el puesto de salud en La Palma, financiado por el comité de salud en la primera fase de sus proyectos.

Bainbridge – Ometepe Health Delegation

Continued from [page 7](#)

many health providers whom BOSIA supports: the Proyecto Ometepe-Alemania clinic, which provides medical care, psychological treatment, and physical therapy; the weekend ambulance driver who covers 48 hours of otherwise unavailable emergency transport; the scholarship students from Martin Lutero Nursing School. We also met with a group of midwives who have been delivering baby Ometepinos for more than five decades.

The chance to connect face to face with health providers and educators in Ometepe gave all of us a richer relationship and a clearer understanding of how we can work together more efficiently and effectively

Bainbridge – Ometepe Health Delegation

Continua de [página 7](#)

continuidad en atención medica y seguimiento.

La delegación de Bainbridge se reunió también con los proveedores de salud que BOSIA mucho ha apoyado: la clínica Proyecto Ometepe-Alemania, que ofrece atención médica, tratamiento psicológico, y terapia física; al conductor de la ambulancia para los fines de semana que cubre 48 horas de transporte de urgencia; becas para los estudiantes de Martín Lutero en la Escuela de Enfermería. También nos reunimos con un grupo de parteras que tiene más de cinco décadas de estar trabajando en Ometepe.

La posibilidad de conocer, cara a cara , a los proveedores de salud y educadores en Ometepe nos dio a todos una relación más rica y una comprensión más clara de cómo podemos trabajar juntos de manera más eficiente y eficaz.

Finding friends in the cafetal

Continued from [page 3](#)

for face-to-face discussion about many aspects of our coffee association. *El grupo* arrived at Sandino International in hot, humid Managua that Sunday evening. We spent our first night in Masaya at the Maderas Inn. Sunrise in Masaya came quick and bright. After a small breakfast we set off to the ferry in San Jorge.

At the end of a full day of traveling, we climbed the steps of the veranda at Finca Magdalena to cold *refresco* and good food, while BOSIA

friends stopped by to welcome new visitors and make us all feel like returning family. The next two days were filled with activities ranging from a tour of the *beneficio* (where the coffee is processed) to watching mules trudge down the volcano with sacks of coffee cherry harvest. On Wednesday, Santos Lopez led the group to the *cafetal* where we had a chance to

pick coffee cherries. Santos also showed us some of the damage from the heavy rains and strong winds that came through in September.

A special performance

Thursday morning the delegates caught an early busceta to Altagracia, toured the *Museo de Ometepe* and attended a special performance by Ometepetlel, the music education project supported by BOSIA.

Later, delegates Don and Rita set off on bicycle to search for their son's Ometepe family. Like many high school student delegates, their son



Jeanne harvesting coffee cherries,
cafetal de Finca Magdalena

Jeanne ayudando en la cosecha de
cafe en el cafetal de Finca Magdalena



Rita and Don with their host family, El Corozal

Rita y Don con la familia donde se hospedaron en El Corozal

kept in touch and now his parents looked forward to visiting the family, with letters and photos to deliver. With the help of folks along the way, Don and Rita reached their destination.

El Corozal

We were told our home-stay destination, El Corozal, would have colder temperatures and this turned out to be true. Just 9 km south, the climate is subtly different from Balgue. At our arrival, families gathered to pair with delegates; each delegate leaving to settle into their new home, and then return to the *rampa* for formal introductions and activity planning. Charlie Kubin had conducted a coffee farm survey here a few months earlier. His work in and around El Corozal formed a good foundation for communication that our delegation could build upon. Our visit was among the first friendships these coffee farming families had with BOSIA.

My family included Thelma Hernandez, her son Yeissel, 13 years, two daughters, Keyling, 11, Adela, 7, and Thelma's dad, Candido. It was not long after the initial reserve that Candido and David were kneeling together over the coffee beans drying on a tarp near the front door, and chatting away about coffee harvesting, plants, and varietals. A passion for coffee was a great icebreaker, which created a quick bond with this family.

[Continued on page 18](#)

Encontrando amigos en el cafetal

Continua de [página 3](#)

la relación de las Islas Hermanas con las familias que cultiva el café, y para hablar cara a cara sobre muchos aspectos de nuestra asociación de café. El grupo llegó al aeropuerto Sandino Internacional en Managua la noche del domingo, con calor en la humedad. Pasamos nuestra primera noche en Masaya en el Hostería Maderas. El amanecer en Masaya fue rápida y brillante. Después de un desayuno pequeño salimos para el ferry de San Jorge.

Al final de un día completo de viaje que llegamos a la terraza en la Finca Magdalena para tomar refresco helado y comida rica, mientras nuestras amistades se detuvieron para dar la bienvenida a los nuevos visitantes, y nos hacían sentir como familia. Los dos días siguientes estuvieron llenos de actividades, como un recorrido por el Beneficio para ver las mulas bajando del volcán con sacos de la cosecha de café. El miércoles, Santos López llevó el grupo al cafetal, donde todos tuvieron la oportunidad para participar del café. Santos también nos mostró algunos de los daños causados por las lluvias intensas y vientos fuertes del mes de septiembre.

Una presentación especial

El jueves por la mañana los delegados viajaron en buseta para Altamira, y recorrieron el Museo



Delegation is honored with a performance of music and dance by Ometepetlel, Altamira

La delegación tiene el honor de escuchar una presentación de música y danza por el grupo Ometepetlel en Altamira

de Ometepe y asistieron a una presentación especial de Ometepetlel, el proyecto de educación musical apoyado por las Islas Hermanas. Más tarde, los delegados Don y Rita, se fueron en bicicleta para encontrar la familia que hospedó a su hijo cuando estuvo en Ometepe. Como muchos de los delegados jóvenes, su hijo había mantenido



Peter's host family, El Corozal

La familia donde se hospedó Peter, El Corozal

contacto con su familia en Ometepe, y ahora sus padres tuvieron la oportunidad para visitar a la familia, con letras y fotos para entregar. Con la ayuda de la gente en el camino Don y Rita llegaron a su destino.

El Corozal

Nos dijeron que el local donde íbamos convivir con unas familias, El Corozal, tenía una clima frío y resultó que era cierto. A sólo 9 km al sur, el clima es sutilmente diferente que el clima de Balgüe. A llegar, las familias se reunieron para conocer a los delegados, y los llevaron a las casas donde iban a pasar la noche, y luego todos regresaron a la rampa para unas presentaciones formales y la planificación de actividades. Charlie Kubin había llevado a cabo una encuesta con los cafetaleros sobre las fincas de café unos meses antes. Su trabajo en y alrededor de El Corozal formó una base muy buena de comunicación con la gente que nos ayudó en conocer a la gente. Nuestra visita se formó una de las primeras amistades entre la gente de las Islas Hermanas en Bainbridge y las familias que cultivan el café en esta comunidad.

Continua en la [página 19](#)

Finding friends in the *cafetal*

Continued from [page 16](#)

Both nights at the Hernandez casa, visitors stopped by around dinner time and Thelma always seemed to have enough for everyone. Saturday was graduation day at the primeria, so the delegates gathered at the school to watch the ceremonies with the proud graduates and their families. Sunday was Keyling Hernandez's first Communion with a lot of activity around the house in preparation. The group also toured a cluster of petroglyphs on a prominence overlooking a small bay. Guided by Corozaleños, we climbed a steep path from the main road to the amazing site.

A different type of co-op

The Organic Producers cooperative (OP), of which the El Corozal coffee farmers are members, is a different type of co-op than CDC at Finca Magdalena. The member families of OP each have their own individual plots of *cafetal* (an area where the coffee plants grow), rather than hold the land in common. But they do come together cooperatively for later stages of processing, packing and exporting the beans. There is an advantage of scale in these steps — more is better. Until this year OP would take their cherries or *pergamino* (the stage before the milling that releases the green bean, *café verde*) to Finca Magdalena for final processing and shipping.

The new *beneficio*

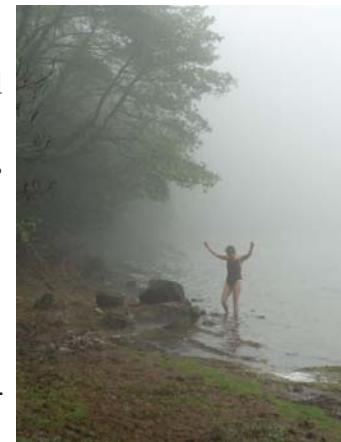
On Saturday, we were given a tour of the new *beneficio* (coffee processing plant) sited between El Corozal and La Palma, where additional members of OP live and farm. The OP *beneficio* will be used for the first time with the 2010-2011 harvest for final processing to *café verde*. It is a major step forward for the co-op and allows them control of their entire process. The *beneficio* also symbolizes a unity in the co-op and a facility that the members can take pride in establishing. The BOSIA coffee delegates brought a gift to mark this milestone. Parts for a propane-based coffee roaster, similar to the one at Finca Magdalena, which has been cranking away for the last six years, await the final

component, a propane grill shell or substitute.

This coffee roaster should be operational later this year and enable the farmers to 'cup' and taste their beans-- necessary steps for quality assessment and improvement.

Saying goodbye to our families

On Sunday afternoon, the delegation and their families said goodbyes, sad to part now that the strangeness has transformed into friendships and happy that we had the opportunity to get know each other. The delegation's visit with these families has led to increased awareness within BOSIA about our interactions with coffee growers. This relationship is clearly deeper than what is typical between producers and coffee merchants. We share common goals including developing opportunities and resources for farmers to increase the value of their coffee and the productivity of their farms. At the same time, BOSIA has an opportunity to grow its retail sales and thus increase the funds available for the entire range of projects that benefit all communities on Ometepe.



Rita swims in the laguna
Rita nada en la laguna

The following Tuesday morning Don, Rita and Bill set out to climb Volcán Maderas. Rita, who admits to a swimming obsession, had the special privilege of swimming in the laguna in the crater of Volcán Maderas. Bruce Robinson, who arrived on Ometepe about a month before the delegation and participated in many of our activities, spent most of his days at Mano Amiga as a volunteer teacher.

A surprise invitation

Delegates also attended the graduation at Balgüe *preescolar*, and after the graduation festivities, we were surprised and honored by a dinner invitation at Bernabe and Inez Lopez's home. Bernabé is one of the founders and current president

[Continued on page 20](#)

Encontrando amigos en el cafetal

Continua de [página 17](#)

La familia de David Adler en Ometepe son Thelma Hernández, su hijo Yeissel de 13 años, dos hijas, Keyling de 11 años, Adela de 7 años, y el padre de Thelma, Cándido. No había pasado mucho tiempo de conocerse que Cándido y David estaban viendo los granos de café secado en una carpita cerca de la puerta principal, y hablando sobre la cosecha de café, las plantas y las variedades. La pasión por el café era un gran rompehielos, que me hizo formar un enlace rápido con esta familia.

Durante los dos noches que pasé en la casa Hernández, pasaban visitas durante la hora de la cena, pero Thelma siempre tenía suficiente para todos. El sábado fue el día de la graduación en la primaria. Los delegados se reunieron en la escuela para ver las ceremonias con los graduados y sus familias. El domingo fue la primera comunión de Keyling Hernández, y había mucha actividad de preparación en la casa. El grupo también visitó los petroglifos en el cerro, con vistas de una pequeña bahía. Guiados por Corozaleños, subimos una el sendero para ver este sitio increíble.

Una cooperativa diferente

La Cooperativa de Productores Orgánicos (PO), de lo cual los agricultores de café de El Corozal son miembros, es una cooperativa diferente del CDC en la Finca Magdalena. Cada miembro de la PO es dueño de su propia cafetal (zona donde



crecen las plantas de café), en vez de ser miembro de una tierra en común, pero sí se unen cooperativamente para el procesamiento de granos y para la exportación. Hay una ventaja en compartir estos pasos, porque hasta este año PO tenía que llevar sus cerezas (la etapa antes de la molienda que resulta en el grano verde, café verde) a la Finca Magdalena para el procesamiento final y el envío.

El Beneficio nuevo

El sábado, nos recorrimos el Beneficio nuevo, ubicado entre El Corozal y La Palma, donde otros miembros de la PO viven y cultivan. El Beneficio de PO se utilizará por primera vez con la cosecha de 2010-2011 para el procesamiento final de café verde. Es un gran paso adelante para la cooperativa y les permite tener el control de su proceso. El Beneficio también simboliza la unidad de la cooperativa y una instalación que los miembros pueden sentirse orgullosos en el establecimiento. Los delegados de café de Islas Hermanas trajeron un regalo para conmemorar este éxito. Partes de un tostador de café, similar a la de la Finca Magdalena que ha sido muy útil en los últimos seis años, y esperan el componente final, una parrilla de propano o sustituto. Este tostador de café debe de estar en funcionamiento a finales de este año y los agricultores pueden comprobar el sabor de sus granos - las medidas necesarias para la evaluación de la calidad y la mejora.



Pergamino secándose, El Corozal

Pergamino secándose, El Corozal

La delegación y sus familias se despidieron

En la tarde del domingo, la delegación y sus

Continua en la [página 20](#)

Finding friends in the cafetal

Continued from [page 18](#)

of OP, so the dinner conversation spanned politics, global climate change and, of course, coffee.

Don, Jeanne, David Mitchell and David Adler also attended a formal meeting with the CDC coffee committee members. This meeting was as important as the discussions with OP farmers in furthering the BOSIA coffee committee agenda and deepening our relationship to support the continued improvement of the coffee production and the initiatives of coffee farmers on Ometepe.

We enjoyed walks down the hill to the village of Balgüe, viewing petroglyphs near Finca Magdalena, collecting fresh ginger (guided by Elizabeth), and then the kitchen staff preparing that incredible *refresco de jengibre*. There were more sad but warm goodbyes as we headed down the stairs of



José and Don, El Corozal
José y Don, El Corozal

the veranda and packed up for our last night on Ometepe.

Off the bus in Moyogalpa near the morning ferry, we were

greeted at Hotelito Aly by our host and long time BOSIA supporter, Melania. En route to the *aero-puerto*, the delegation spent the last two nights in Masaya visiting the craft markets, chatting with Roger and Johanna, who run the Maderas Inn. Bill and David attended an evening folk festival in the courtyard of the old market. This gathering is a local favorite and the courtyard was crowded with people (toddlers to grandparents), eating local specialities while enjoying an evening of *folklorico Nicaragüense*.

The 2010 BOSIA Coffee Delegation was a great success in terms of specific work and accomplishments in strengthening our coffee relationships, in our individual experiences, and most importantly, in our new friendships.

Encontrando amigos en el cafetal

Continua de [página 19](#)

familias se despidieron, triste por la salida pero felices por la amistad y que tuvimos la oportunidad de conocerse mutuamente. La visita de la delegación con estas familias ha llevado a una mayor conciencia en Las Islas Hermanas sobre nuestras relaciones con los productores de café. Esta relación es mas profundo que lo que es típico entre los productores y comerciantes de café. Compartimos objetivos comunes, incluyendo oportunidades para el desarrollo, y los recursos necesarios para aumentar el valor de su café y la productividad de sus fincas. Al mismo tiempo, las Islas Hermanas tiene la oportunidad para crecer sus ventas de cafe y por lo tanto aumentar los fondos disponibles para todos los proyectos que beneficien a las comunidades de Ometepe.

Una invitación sorpresa

El martes siguiente por la mañana Don, Rita y Bill subieron el Volcán Maderas. Rita, que le gusta la natación, tuvo el privilegio especial de nadar en la laguna del Volcán Maderas. Bruce Robinson, que llegaron a Ometepe un mes antes de la delegación, y participó en muchas de nuestras actividades, pasó la mayor parte de sus días en Mano Amiga como maestro voluntario. Los delegados también asistieron a la graduación del Preescolar en Balgüe, y después de las fiestas de graduación, nos sorprendió tener el honor de una invitación a cenar en la casa de Bernabé y Inés López. Bernabé es uno de los fundadores y presidente actual de la PO, por lo que la conversación durante la cena se extendió a la política, el cambio climático global y, por supuesto, el café.

Don, Jeanne, David Mitchell y David Adler también asistieron a una reunión formal con los miembros del comité CDC café. Esta reunión fue importante como la reunion con los agricultores PO para la promoción del café y la profundización de nuestra relación para apoyar y mejorar la producción de café y las iniciativas de los productores de café de Ometepe.

Continua en la [página 21](#)

Ordway third graders making a difference!

Mil gracias (many thanks!) to those busy, caring, ambitious third graders in Boo Schneider's class at Ordway raised \$10,279.63 from their sales of calendars in December. (Raised it along with YOU – all of you who bought calendars!) The money will fund the following:

Balgüe Milk/Nutrition program; two university scholarships; Ordway's Sister School in La Concha; Ometepetel marimba band sound system; Ruben Dario Extra Edad (over-age) classes; Pull school art supplies; San Jose del Norte school windows; Tichana sport court; and Si a la Vida Home for Street Kids.



Boo Schneider's third graders present a check for the calendar proceeds to BOSIA founders, Kim and Ela Esterberg and BOSIA Treasurer, Dana Quitslund.

Los estudiantes del tercer grado de la clase de Boo Schneider presentan un cheque de los fondos recaudados por la venta del calendario a Kim y Ela Esterberg, y el tesorero, Dana Quitslund.

Encontrando amigos en el cafetal

Continua de [página 20](#)

Disfrutamos la caminata hacia la comunidad de Balgüe, viendo los petroglifos cerca de La Finca Magdalena, y recogiendo el jengibre fresco (guiados por Elizabeth), y luego, gracias a la cocinera de la finca, la preparación de ese refresco increíble de jengibre. No hubo despedida más triste cuando nos dirigimos por las escaleras de la finca con las maletas para nuestra última noche en Ometepe.

De bajar del autobús en Moyogalpa cerca del ferry por la mañana, fuimos recibidos por Melania, la dueña del Hotelito Alyor y miembro y amiga de las Islas Hermanas durante mucho tiempo. De

camino al Aeropuerto, la delegación pasó las dos últimas noches en Masaya para visitar los mercados artesanales, y hablar con Roger y Johanna, que manejan la Posada Maderas, mientras que Bill y David asistieron a una fiesta popular por la noche en el patio del antiguo mercado. Este lugar es uno de los favoritos y el patio estaba lleno de gente (los niños pequeños a los abuelos), había comida nacional, y disfrutamos de una noche de música folklórica Nicaragüense.

La Delegación de Café fue un gran éxito con respecto al trabajo específico y los logros en el fortalecimiento de nuestras relaciones con los cafetaleros, en nuestras experiencias individuales, y lo más importante, nuestros nuevos amigos.

20 Years of Scholarship!

Continued from [page 4](#)

What we were also keenly aware of is how many students, equally-gifted, motivated, optimistic, and capable, did not have access to the educational opportunities our daughter did. This was especially true on Ometepe.

Giving a student who would otherwise have absolutely no opportunity to attend university the chance to realize a dream, a promise, a right to fully live out their gifts and talents and benefit the lives of their families in the process, was something we realized we wanted to do. We also concluded that a scholarship for a worthy student on Ometepe was about the best investment we could possibly make. For a relatively small amount of money - \$2.63 a day (less than a fancy Starbuck's coffee drink) – an Ometepe student can attend university. Thirteen years and several Ometepino graduates later, we may not yet have spent the equivalent cost of a year's education at a Washington state university. If you want “bang for your charitable buck” you can do no better than investing in the life of a young man or woman on Ometepe, and making a friend in the process.

A great friendship

The relationship with a scholarship student is not just financial, but ideally one of friendship and moral support as well. Here is what that relationship and support has meant to some scholarship students: *“I don’t have words. There aren’t words. It is family. I believe that we don’t have anything if we don’t have people...”* “*It is the truth that is a great friendship has formed. Not only for the fact that they have helped us, but also the relationship has been very good. And thanks to the scholarship program, we have met, we have participated more, we have related with both islands and we have truly become brothers.”* “*I want to thank in a very big way all those that helped me so that my career could happen. I want to thank BOSIA, and their people for giving me this opportunity, to grow as a person and to be able to help others.”*

20 Años de Becas!

Continua de [página 5](#)

de posibilidades por delante. Lo que nos dimos cuenta que también había cuántos estudiantes, igualmente dedicados y motivados, optimistas, y capaces, y que no tenían las oportunidades educativas que nuestra hija tenía. Esto era la realidad para los jóvenes en Ometepe.

Dar a un estudiante que de otra manera no tendría la oportunidad de asistir a la universidad, la oportunidad de realizar un sueño, o el derecho de aprovechar de sus habilidades y talentos, mejorando la vida de sus familias en el proceso, era algo que nos dimos cuenta de que queríamos hacer. También llegue a la conclusión de que una beca para un estudiante motivado de Ometepe sería una de las mejores inversiones que podríamos hacer. Por una cantidad relativamente pequeña de dinero - \$ 2.63 al día (menos de un café de Starbucks) - un estudiante de Ometepe se puede asistir a la universidad. Después de 13 años y un número de becados graduados de Ometepe, aún no ha llegado al costo equivalente de la educación de un año en una universidad del estado de Washington. Si quieres "por tu dinero de caridad" se puede hacer nada mejor que invertir en la vida de un joven de Ometepe, y obtendrá un nuevo amigo o amiga en el proceso.

Una gran amistad

La relación entre un padrino de Bainbridge y un becado no es sólo de una donación financiera, sino de una amistad. Esto es lo que la relación y el apoyo ha significado para algunos becados: *“No tengo palabras. No hay palabras. Ellos son familia. Creo que no tenemos nada si no tenemos la gente ...”* *“Es la verdad que se ha formado una gran amistad. No sólo por el hecho de que nos han ayudado, sino también la relación ha sido muy buena. Y gracias al programa de becas, nos hemos reunido, hemos participado más, nos hemos relacionado con gente de las dos islas y ellos realmente han convertido en ser hermanos.”* *“Quiero dar las gracias de una manera muy grande*

Continued on page 23

Continua en la página 23

Student Delegation FUNdraiser Celebration

Save the date! The Student Delegation 3rd Annual FUNdraiser Celebration will be held on May 14, 2011 at Woodward Middle School, 6-9 pm. Tickets are \$15 in advance (so we can prepare enough food!). Contact Linda Snyder, (206) 842-0140 or idakaye@msn.com for more information.



BHS student delegates prepare for last year's Student Delegate Fundraiser Celebration that raised funds for the community projects the students worked on while on Ometepe.

Delegados de la escuela secundaria de Bainbridge se preparan para la celebración y recaudación de fondos para los proyectos comunitarios en Ometepe.

20 Years of Scholarship!

Continued from page 22

"The scholarship program has been a big help to the youths of Ometepe. It has been a marathon work and filled with love from people who don't know us but know that we need help." "When I finished my degree, I felt very happy because this was my dream and my grandmother's. Receiving this scholarship was the best thing that could have happened to me..." "Thanks to BOSIA for your unconditional support, for helping me achieve my dream of being a professional. Thank you for having found my sponsors who were with me through the end. Thank you BOSIA."

Quotations are from "Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association Scholarship Program Survey" by Katherine C. Childers, 2009

20 Años de Becas!

Continued from page 22
a todos aquellos que me ayudaron para terminar mi carrera. Quiero dar las gracias a BOSIA, y su gente por darme esta oportunidad para crecer como persona y ser capaz de ayudar a los demás.
" " El programa de becas ha sido de gran ayuda a los jóvenes de Ometepe. Ha sido un trabajo de maratón y lleno de amor de la gente que no nos conocen, pero sabemos que necesitamos ayuda."
" Cuando terminé mi carrera, me sentí muy feliz porque este era mi sueño y de mi abuela. De recibir esta beca fue lo mejor que pudo haberme pasado... " " Gracias a BOSIA por su apoyo, por ayudarme a lograr mi sueño de ser un profesional. Gracias por haber encontrado mis patrocinadores que estuvieron conmigo hasta el final. Gracias BOSIA".

Las citas son del estudio realizado por Katherine C. Childers en 2009, "Bainbridge-Ometepe las Islas Hermanas Asociación Programa de Becas de Estudio".

Make a friend and help a student

If you wish to make a friend and help a student on Ometepe fulfill their dreams, we are looking for sponsors. We welcome support at the full or half scholarship level: \$960.00/year or \$480.00/year, payable annually, bi-annually, quarterly, or monthly. If you have questions or an interest in joining the BOSIA scholarship family, please contact Kathy Grainger, hikathy@zipcon.com.



NON-PROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

Sister Islands Association
PO Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484

BOSIA's 25th Anniversary

A Call for Donations and Photos

On September 23, 2011, a delegation of 12 visitors from Ometepe will arrive on Bainbridge to help our community here celebrate 25 years of Sisterhood. This is a big occasion and we are thrilled to be able to host this delegation. Most of the travel expenses will be covered by money many of you have donated through the Bainbridge Foundation (thank you!). But we will have around \$8,000 of other expenses – for activities while our friends are here as well as for celebrations on Ometepe. These expenses cannot be paid out of the organization's regular budget, which is already hard-pressed to cover all of our Ometepe project commitments. We are therefore sending out a request for donations to help fund these celebrations here and on Ometepe. You can donate via a specific 25th Anniversary link on our website or by mailing a check to BOSIA, PO Box 4484, Rolling Bay, WA 98061-0484 (please specify it's for the 25th Anniversary).

We are also looking for fabulous photos representing the Bainbridge-Ometepe Sisterhood for the 25th Anniversary poster. If you have a few you would like to have us consider, email them to Linda Snyder, idakaye@msn.com. Please make sure you have identified the place or people in the photos.

Thank you!